



ஈழுத்தமிழர் வாழ்வரிமைப் பாதுகாப்பு மாநாடு

நாள் : 12 - 8 - 2012, ஞாயிறு மாலை 4 மணி

இடம் : ஓய்.எம்.சி.ஏ. தீடல், இராயப்பேட்டை,

சென்னை.

தீர்மானங்கள்
(Resolutions)

தீர்மானம் – 1 :

இலங்கையில் நடைபெற்ற இனப் படுகொலை மற்றும் மனித உரிமை மீறல்கள் குறித்து ஆய்வு செய்து ஐக்கிய நாடுகள் அவையின் வல்லுனர் குழு, 2011 ஏப்ரல் மாதத்தில் அளித்த அறிக்கையின் அடிப்படையில் ஐநா. மனித உரிமை ஆணையத்தால் விவாதிக்கப்பட்டு, 2012 ஆம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் நிறைவேற்றப் பட்ட தீர்மானத்துக்கு ஆதரவாக வாக்களித்த நாடுகளுக்கு இம்மாநாடு நன்றி தெரிவித்துக் கொள்கிறது.

அத்தீர்மானத்தில் வலியுறுத்தப்பட்டுள்ள வாறு இலங்கை அரசு நடவடிக்கைகளை உறுதியுடன் மேற்கொள்கிறதா என்பதைக் கண்காணிப்பதற்கு ஐநா. மனித உரிமை ஆணையம் ஒரு மேற்பார்வைக் குழுவை நியமித்திட வேண்டும் என்று இம்மாநாடு கேட்டுக் கொள்கிறது.

Resolutions

This Conference expresses its gratitude to the Nations, which voted in favour of the Resolution passed in the Human Rights Council of the U.N.O. in May, 2012. The Resolution was based on the report of the Expert Committee, appointed by the U.N.O. for enquiring into the Genocide and Human Rights Violations in Sri Lanka. The Report was given to the U.N.O. in April, 2011.

This Conference requests the Human Rights Council of the U.N.O. to appoint a Supervisory Committee to oversee whether the Sri Lankan Government takes determined action as urged in the Resolution passed in the Human Rights Council of the U.N.O.

தீர்மானம் – 2 :

2009 ஆம் ஆண்டு மே மாதம் இலங்கையில் தமிழர்கள் கூட்டம் கூட்டமாகக் கொல்லப்பட்டனர். பாதுகாப்பு வளையங்கள் (Safety Zones) என அறிவிக்கப்பட்ட பகுதிகளிலும், மருத்துவ மனைகளிலும் கூட, குண்டுகள் வீசப்பட்ட கொடுரே உலகின் வேறெந்தப் போரிலும் நடைபெற்றிராத அரசு பயங்கரவாதம் என்றே கூற வேண்டும். அந்தப் போர்க் குற்றங்கள் வெளியிடக்குத் தெரிந்து விடாமல் தடயங்கள் அனைத்தையும் அழிக்கும் முயற்சிகளும் நடைபெற்றுள்ளன.

இத்தகவல்கள் அனைத்தையும், ஐ.நா. அவைப் பொதுச்செயலாளர் பான் கீ முன் அவர்களால் அமைக்கப் பெற்ற, இந்தோ னேவியாவைச் சேர்ந்த தளுஸ்மான் தலைமை யிலான மூவர் குழு தன் அறிக்கையில் தெளிவுபடுத்தி யுள்ளது. 2011 ஏப்ரலில் பான் கீ முன் அந்த அறிக்கையை வெளியிட்டுள்ளார்.

There was mass-killing of Tamils in Sri Lanka during May, 2009. There was bombing in the areas notified as Safety-Zones and Hospitals. This was unprecedented and had not happened in any other war and therefore it should be called a State-sponsored Terrorism. Efforts to obliterate all traces of war-crimes were taken, so that the outside world do not come to know of them.

All these details have been made clear in the Report of the Three Member Team, headed by Darusman of Indonesia and constituted by Ban-ki-Moon, Secretary General of the U.N.O.

அவ்வறிக்கை வெளியாகி ஓராண்டு கடந்த பின்னரும், அங்கு நடந்த போர்க் குற்றங்களை ஆராய்வதற்குச் சூயேச்சையான சர்வதேசக் குழு அமைக்கப்படவில்லை.

பல்லாயிரக்கணக்கான உயிர்களை இழந்து நிற்கும் உலகத் தமிழினம் உரத்த சூரவில் நீதிகோரும் கட்டத்திற்கு இன்று வந்துள்ளது.

ஐ.நா. அவையின் மனித உரிமைக் குழுவின் சார்பில் சர்வதேசக் குழு ஒன்று அமைக்கப்பட்டு, அங்கு நடைபெற்ற போர்க் குற்றங்கள் கண்டறியப்பட்டு, போர்க் குற்றவாளிகள் தண்டிக்கப்பட வேண்டும் என்று இம்மாநாடு ஐ.நா. அவையை வலியுறுத்துகிறது.

Even after a year since the Report was released, an Independent International Team of Experts has not been formed to examine the War-Crimes.

The Tamil Race, which has lost several thousands of lives, has now reached a stage to raise its voice demanding Justice.

This Conference urges the U.N.O. to appoint an International Committee on behalf of the Human Rights Council of the U.N.O. to go into the War-crimes and punish those found guilty of crimes.

தீர்மானம் – 3 :

தமிழ் இனத்தின் பண்பாட்டுக் கூறுகளை அழித்து, அவற்றின் வேர்களையும் சிதைக்கும் கொடுமையான முயற்சிகளை மேற்கொண்டு வருவதோடு, அவர்களுடைய பூகோள் அடிப்படையிலான வாழ்க்கை நெறிகளையும் அழிக்கும் முயற்சிகளை வேகப்படுத்தி வரும் இலங்கை அரசின் திட்டங்களில் ஒரு பகுதிதான் சிங்கள மக்களை ஈழப் பகுதிகளில் குடியமர்த்தும் முயற்சியாகும்.

Sinhalisation of traditional Tamil areas is part of an evil design of the Sri Lankan Government, which has taken efforts to demolish the Tamils' Cultural roots, apart from their endeavour to wipe out the Tamils' way of living based on geographical factors.

�ழத் தமிழர்களின் கல்விக் கூடங்கள், பெரும்புகழ் பெற்ற யாழ் நூல்கம் ஆகியவை இலங்கை ராணுவத்தினரால் அழிக்கப்பட்டன. ஈழத் தமிழர்களின் வழிபாட்டுத் தலங்களான இந்துக் கோயில்கள், மருத்திகள், தேவாலயங்கள் ஆகியவற்றையும் அழித்து வருவதோடு, தமிழர்களின் மொழி அடையாளமும் சிதைக்கப்பட்டு வருகிறது. தமிழில் எழுதப் பட்டிருந்த கடைகள், நிறுவனங்கள், மற்றும் சாலைகளின் பெயர்கள் சிங்கள மொழியில் எழுதப்பட்டு வருகின்றன. இப் போக்கின் தொடர்ச்சியாக ஊர்ப் பெயர்களும் சிங்கள மயமாக்கப்படும் சூழல் நிலவுகிறது. இதனைத் தொடர்ந்து சிங்களவர்கள் அங்கு குடியேறுவதற் கேற்ற வகையில் அவர்களின் அன்றாட வாழ்க்கைக்கான கட்டமைப்புகளை வடக்கு, கிழக்குப் பகுதிகளில் இலங்கை அரசு உருவாக்கி வருகிறது.

Eezham Tamils' educational institutions and the famous Jaffna Library were destroyed by the Sri Lankan Army. Hindu Temples, Mosques and Churches are being attacked and demolished and traces of Tamils' Language is being mangled. Tamil Name Boards in shops and business establishments and Tamil names of Roads are changed and re-written in Sinhala Language. Sinhalisation of the names of places has become certain. In the North and East areas, infrastructural facilities required for settling Sinhalese are being constructed by the Sri Lankan Government.

இதன் மூலம் இலங்கையில் பண்ணெடுங் காலமாகத் தங்கள் தனித் தன்மையைப் பாதுகாத்து வாழ்ந்து வந்த தமிழர்களுக்கு ஆங்கிலேய ஏகாதிபத்திய அரசு செய்யத் துணியாத வன்செயலை ஒரு ஜனநாயக அரசு என்று வாய்ப் பறை கொட்டும் இலங்கை அரசு செய்து வருவது கண்டிக்கத்தக்கதும் உலகத்தால் ஏற்றுக்கொள்ள இயலாததும் ஆகும்.

இலங்கை அரசின் இத்தகைய கொட்டுஞ் செயல்களை உலக நாடுகளின் பிரதிநிதியாக விளங்கும் ஐ.நா.மன்றம் உடனடியாகத் தடுத்து நிறுத்திட வேண்டும் என இம்மாநாடு கேட்டுக் கொள்கிறது.

Sri Lankan Tamils have been preserving their unique identity for a very long time. It is most condemnable that the Sri Lankan Government, while calling itself a democratic State, have been indulging in violent activity, which even the British did not have the courage to do and the world would not approve.

This Conference, therefore, appeals to the U.N.O., which is the representative institution of the Nations of the World, to immediately put an end to the atrocities of the Sri Lankan Government.

தீர்மானம் – 4 :

அண்டை நாடான இலங்கையில் அமைதியும் சமத்துவமும் நிலவுவதற்கு உரிய பணிகளை மேற்கொள்ள வேண்டிய கடமையும் உரிமையும் பொறுப்பும் இந்தியாவிற்கு உள்ளது.

பல்வேறு தேசிய இனங்கள், மதங்கள், மொழிகள் ஆகியனவற்றை உள்ளடக்கி ஜனநாயக மரபுகளைப் பாதுகாத்து வரும் இந்திய அரசு அண்டை நாடான இலங்கையில் இந்த நிலைகளுக்கு எதிரிடையாக நடைபெறும் நிகழ்வுகளைக் கண்டும் காணாமல் இருப்பது என் என்ற கேள்வி தமிழர் நெஞ்சங்களில் எழுந்துள்ளதை இம்மாநாடு இந்திய அரசுக்குச் சுட்டிக்காட்டுகிறது.

India has the Duty, Right and Responsibility to undertake measures for ensuring peace and equality in the neighbouring Sri Lanka.

Indian Government has been protecting a number of Nationalities, Religions and Languages, as required by its democratic traditions. But contrary to this Indian situation, in the neighbouring Sri Lanka, there is no protection for the Tamil Nationality, Religion and Language. Therefore this Conference points out to the Indian Government that a question has naturally arisen in the hearts of Tamils as to why the Indian Government has been silent on the undemocratic developments in Sri Lanka.

எனவே, இலங்கையில் தற்போது நிலவி வரும் சூழ்நிலைகள் மாறி, ஈழத் தமிழ்மக்கள் அரசியல், பொருளாதாரம், பண்பாட்டு உரிமைகளை மீட்டெடுத்து சமத்துவமும் அமைதியும் நிறைந்த வாழ்வை மேற்கொள்ள இந்திய அரசு முனைந்து, முழுமூச்சுடன் செயல்பட வேண்டும்.

இலங்கையில் உள்ள தமிழ் மக்கள் தாங்கள் விரும்பும் அரசியல் தீர்வை தாங்களே முடிவு செய்து கொள்ளும் வகையில் அவர்களுக்கு முழுஉரிமை வழங்குவதற்கு இந்திய அரசு ஐ.நா. மன்றத்தில் தீர்மானம் கொண்டுவர வேண்டுமென இம்மாநாடு வலியுறுத்துகிறது.

The Indian Government should, therefore, take all necessary steps to ensure a total change of environment in Sri Lanka and a life of equality and peace to the Sri Lankan Tamils, by redeeming their political, economic and cultural rights.

This Conference urges the Government of India to bring forth a Resolution in the U.N.O., for bestowing full right to the Tamils in Sri Lanka to decide the political solution themselves, which they have been demanding.

தீர்மானம் – 5 :

இலங்கையின் வடக்கு, கிழக்கு பகுதிகளில் வாழும் பெரும்பாலான தமிழ் மக்கள் அடிப்படை வசதிகள் எவ்வயும் இல்லாது மரத்தடியிலும் திறந்த வெளிகளிலும் அவர்கள் உறவினர்களின் தயவிலும் முடங்கிக் கிடக்கின்றனர். முகாம்களை விட்டு வெளியேற்றப்படும் குடும்பங்களுக்கு அளிக்கப் படும் உதவித் தொகை மிக மிகக்

குறைவாக உள்ளது. அக்குடும்பங்கள் அடிப்படைத் தேவைகளுக்கே போராட வேண்டியுள்ளது. செய்வதற்கு வேலை ஏதும் கிடைக்காததால், மறு குடியமர்த்தப்பட்ட தமிழர்கள் வாழ வழியின்றி நரக வேதனை அனுபவிக்கின்றனர். ஈழப் பகுதிகளில் தமிழ் மக்களின் நிலங்களும் வீடுகளும் வன்பறிப்புக்கு உள்ளாக்கப் பட்டுள்ளன. குறிப்பாக சம்பூர், மன்னார், வவுனியா போன்ற பகுதிகளில் தமிழர்களுக்கு உரிமையான பல்லாயிரக்கணக்கான ஏக்கர் நிலங்கள் பறிக்கப்பட்டுள்ளன.

Most of the Tamils in the North and the East of Sri Lanka have been eking out their living under trees and in open places and are left to the favour of their relatives. The financial assistance given to those leaving the camps is very small. These families have to struggle for their basic needs. As there is no job available for them to do, the re-settled Tamils are put to hellish agonies. Lands and Houses of Eezham Tamils are forcibly grabbed. Several thousands of Acres of Land owned by Tamils in areas like Sambur, Mannar and Vavuniya have been taken by force.

இவ்வாறு, வழிவழியாக வாழ்ந்து வந்த பகுதிகளில் தமிழ் ஈழ மக்கள் நிலங்களைப் பறிகொடுத்த நிலையில் சொந்த மண்ணிலேயே அகதிகளாக வாழும் கொடுமைக்கு முடிவு கட்டும் முயற்சிகளை ஐ.நா. மன்றம் உடனடியாக மேற்கொள்ள வேண்டும் என்று இந்த மாநாடு வலியுறுத்துகிறது.

This Conference, therefore, urges the U.N.O. to formulate measures to put an end to such cruelty, forcing the Tamils to live in their own Home-land as refugees, since their traditional lands were snatched by force.

தீர்மானம் – 6 :

இன்றைய இலங்கையில் ஜனநாயக ஆட்சி முறைக்குப் பதிலாக இராணுவத்தின் ஆதிக்கம் மேலோங்கி இருக்கிறது. இராணுவம், அதன் நடவடிக்கைகளுக்காக, தமிழர் பகுதிகளில் தமிழர்களுக்குச் சொந்தமான ஏராளமான வீடுகளை கையகப்படுத்திக் கொண்டுள்ளது. காலியாக உள்ள வீடுகளைத் தன் கட்டுப்பாட்டில் மேற்கொள்ளும் இராணுவம், அவற்றைக் காலி செய்ய மறுக்கிறது. இராணுவத்தின் அனுமதியின்றி வடக்கு, கிழக்குப் பகுதிகளில் தமிழர்களின் வீடுகளில் எந்த சமூக நிகழ்ச்சிகளும் நடத்த முடியாது.

Today in Sri Lanka the presence and power of the Army are more predominant than democratic system of Government. The Army has taken over a very large number of houses of the Tamils for their activities. The Army has brought vacant houses under its control and has been refusing to vacate. No social function could be held in the houses of Tamils in the North and East without the permission of the Army.

இராணுவத்தினரே அங்கு மாவட்ட ஆட்சியராகவும் அரசு நிர்வாகிகளாகவும் நியமிக்கப்படுகின்றனர். இன்றையத் தமிழ் ஈழம் ஓர் இராணுவ முகாம் போலக் காட்சியளிக்கிறது. ஐநாயக அடிப்படையிலான உள்ளாட்சி அமைப்புகள் இல்லாததால் அங்குள்ள தமிழர்களுக்குத் தங்களது குறைகளை எடுத்துக் கூறவும், பேசவும், அமைதியான முறையில் போராடவும் வழியில்லை. அவர்கள் எப்போதும் பெரும் பீதியில் உறைந்து கிடக்கின்றனர்.

Only the Army men are appointed as District Administrators and Government functionaries there. Tamil Eezham today looks like an Army-Camp. There is no way out for the Tamils to air their grievances, talk or peacefully agitate in the absence of democratically-elected local bodies. They are under constant panic.

தமிழ் இளைஞர்கள் பலர் மர்மமான முறையில் காணாமல் போய்னானர். பலர் சித்திரவதை முகாம்களில் சொல்லொண்டு வேதனைக்கும், துயரத்துக்கும் ஆளாக்கப்பட்டு வருகிறார்கள். தமிழ்ப் பெண்கள், இராணுவப் படையினரால் பாலியல் வன்முறை உள்ளிட்ட பல கொடுமைகளுக்கு ஆளாக்கப்படுகின்றனர். தமிழ்க் குழந்தைகள் துப்பாக்கிகளைப் பார்த்துக் கொண்டு, இராணுவப் படையினர் கட்டவிழ்த்து விடும் வன்முறையால் பாதிக்கப்பட்டு, முடிவில்லாத அச்சத்துடன் வாழ்கின்றனர்.

Number of Tamil youth have disappeared under mysterious circumstances. Many Tamils are subjected to untold agony and suffering in the Torture-Camps. Tamil women are put to all kinds of abuses by the Army. Tamil children are kept in full glare of the Guns. They live in perpetual fear, having been affected by the violence unleashed by the Army.

போரின் பின் விளைவாக ஏறத்தாழ 90 ஆயிரம் தமிழ்ப் பெண்கள் விதவைகளாக ஆக்கப்பட்டுள்ளனர் என்று இங்கிலாந்து அரசின் வெளியுறவு அமைச்சகத்தின் 2011ஆம் ஆண்டு அறிக்கை கூறுகின்றது. இருண்டு கிடக்கும் அவர்களின் எதிர்காலத்தை மேலும் அச்சறுத்தும் வகையில், அவர்களின் மீது சிங்கள இராணுவத்தினர் பாலியல் வன்முறைகள் உள்ளிட்ட பல்வேறு சித்திரவதைகளைச் செய்து வருகிறார்கள்.

The Annual Statement for 2011 released by the External Affairs Ministry of the U.K. says that about 90 thousand Tamil women have been widowed, as a consequence of the War. Their future has become bleak. As a further threat to their lives, the Army are putting them to torturous treatments and abuses.

எனவே தமிழ்ப் பகுதிகளிலிருந்து உடனடியாக இராணுவத்தைச் சிங்கள அரசு விலக்கிக் கொள்வதற்கு ஐக்கிய நாடுகள் அவையும் உலக நாடுகளும் இலங்கை அரசுக்கு அழுத்தம் கொடுக்க வேண்டுமென இம்மாநாடு கேட்டுக் கொள்கிறது. இராணுவத்தைத் திரும்பப் பெறுவதை நேரடியாகக் கண்காணிப்பதற்கு, ஐக்கிய நாடுகள் அவை ஒரு பன்னாட்டுக் குழுவை ஏற்படுத்த வேண்டும் என்றும் இம்மாநாடு கேட்டுக் கொள்கிறது.

This Conference, therefore, pleads with the U.N.O. and Nations of the World, to bring pressure on the Sri Lankan Government to withdraw the Army from the Tamil Areas immediately. This Conference further requests the U.N.O., to constitute an International Committee to directly supervise withdrawal of the Army.

தீர்மானம் – 7 :

ஸழத் தமிழர்களின் தொழில், வணிக வாழ்வு முழுமையாகச் சிங்கள தலையீட்டில் சிக்கித் தவிக்கிறது. இராணுவம், குடுமக்கள் வாழ்க்கையில் அனைத்துப் பகுதிகளையும் ஆக்கிரமித்து, மொத்தப் பொருளாதாரத்தையும் தனது கட்டுப்பாட்டுக்குள் வைத்துள்ளது. வேளாண்மை, காய்கறி விற்பனை, விடுதிகள், உணவுகங்கள் மற்றும் முடிதிருத்தகங்கள்கூட இராணுவத்தினரால் நடத்தப்படுகின்றன. யாழ்ப்பாணத்தில் இருந்து கொழும்பு செல்லும் ஏ-9 நெடுஞ்சாலையில், முன்பு தமிழர்களின் பெட்டிக் கடைகள் பல இருந்தன; விற்பனை செய்வோரும் இருந்தனர். தற்போது அவை அனைத்தும் சிங்கள முன்னாள் இராணுவப் படைவீரர்களால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்டுள்ளன. நல்லூர் கந்தசாமிக் கோயில் உள்ள பகுதிகளில் கூட, சிங்களவர் கடைகள் அமைந்துள்ளன.

The Trade and Commercial Life of Eezham Tamils suffers at the hands of Sinhalese due to their interference and intimidation. The Army has encroached all the areas of Civil life and brought the economy under its control. Activities like farming, vegetable trade, hotels, restaurants and barber-shops have been taken over by the Army. There were before many shops with sellers on the A-9 Highway from Jaffna to Colombo. But now all those shops have been encroached upon by the Ex-Sinhalese Army Men. Sinhalese shops have come up in the areas of Nallur Kandaswamy Temple.

தமிழ்யீர்ப் பகுதியில் உள்ள தமிழர்களின் மூலவளங்கள் சுரண்டப்படுகின்றன. வடக்குப் பகுதியில் ஏராளமாகக் கிடைக்கும் சுண்ணாம்புக் கற்களைச் சிங்களர்கள் சுரண்டி எடுத்துச் செல்கின்றனர். மணல் வளம் மற்றும் வனவளம் அனைத்தும் வடக்கு, கிழக்குப் பகுதிகளிலிருந்து தெற்கு நோக்கிச் செல்கின்றன.

இயற்கை தந்துள்ள கனிமவளங்களின் மீதான மண்ணின் மைந்தர்களின் உரிமைகள் இவ்வாறு மிகக் கடுமையாக மீறப்பட்டு வருகின்றன.

பன்னெடுங்காலமாகத் தமிழ் மீனவர்கள் வாழ்ந்து வந்த வடக்கு, கிழக்குக் கடலோரப் பகுதிகளில் சிங்கள மீனவர்கள் குடியமர்த்தப்பட்டு வருகின்றனர். இதன் காரணமாகத் தமிழ் மீனவர்களின் வாழ்வாதாரம் பாதிக்கப்பட்டுள்ளது.

Tamils' resources in Tamil Eezham Areas are being exploited. Sinhalese are mining lime-stone available in plenty in the Northern areas and taking them away. Sand and forest wealth have started moving towards the South from the Northern and Eastern Areas.

Rights of Minerals endowed by Nature to the Sons of the Soil are being gravely violated.

Sinhala-fishermen are being settled in the areas traditionally under occupation by the Tamil-fishermen in the coastal areas of the North and East. This has affected the livelihood of Tamil fishermen.

இவ்வாறு வலிந்து குடியமர்த்தப்பட்டுள்ள சிங்களர்களை உடனே அப்பகுதிகளிலிருந்து திருப்பி அனுப்புவதோடு, மீண்டும் தமிழர்கள் தங்களின் தொழில், வணிக மற்றும் மூலவள ஆதாரங்களின் மீது உரிமை கொண்டோராய் அறிவிக்கப்பட வேண்டும். தமிழர்களின் வாழ்வில் இயல்பு நிலை ஏற்படுத்தும் பணிகளை உடனடியாக மேற்கொள்ள, ஐ.நா. அவை இலங்கை அரசை வலியுறுத்த வேண்டுமென இம்மாநாடு கேட்டுக் கொள்கிறது.

Sinhalese forcibly settled in Tamil areas should be sent back and Tamils should again be declared as the rightful owners of the natural resources, trade and commerce. This conference appeals that the U.N.O. should urge the Sri Lankan Government to take steps immediately to restore normalcy in the life of the Tamils.

தீர்மானம் – 8 :

ஸழப் பகுதிகளில் நடைபெற்ற இராணுவத்தினரின் கொடுரத் தாக்குதல்களுக்கு அஞ்சி இலங்கையிலிருந்து வெளியேறி, பல்வேறு நாடுகளில் அகதிகளாக அல்லவறும் தமிழர்கள் மற்றும் உரிய ஆவணங்கள் இல்லாமல் சொந்த நாட்டைவிட்டு வெளியேறியதால் பிறநாடுகளில் கைதிகளாகச் சிறையில் வாடும் ஸழத் தமிழர்களை உடனடியாக, ஐக்கிய நாடுகள் அவையின் அகதிகளுக்கான ஆணையரிடம் (United Nations High Commissioner for Refugees) ஒப்படைப்பதற்குரிய நடவடிக்கைகளை ஐ.நா. மன்றம் மேற்கொள்ள வேண்டும். அவர்களுக்குத் தேவையான பொருளாதார உதவிகளையும் பயண உரிம ஆவணங்களைப் பெற்றுத் தரும் பணியினையும் ஐக்கிய நாடுகள் அவையின் அகதிகளுக்கான ஆணையர் (UNHCR) மேற்கொள்ள வேண்டுமெனவும் இம்மாநாடு கேட்டுக் கொள்கிறது.

U.N.O. should take steps to entrust to the United Nations High Commissioner for Refugees the Tamils, who had fled, fearing attacks of the army in the Eezham areas and the Tamils living in distress in various countries as refugees and the Tamils, who are put in prisons abroad, as they had left their own country and did not have proper documents. Further, this Conference requests that the U.N.H.C.R. to initiate steps for the grant of required financial aid and travel documents.

தீர்மானம் – 9 :

ஸழத்திலிருந்து வெளியேறி இந்தியாவில் அகதிகளாக வாழும் தமிழர்கள் நிம்மதியாக வாழ்வதற்கு எதுவாக, மத்திய அரசு அனைத்து இலங்கை அகதிகளுக்கும் இந்தியக் குடியிருமை அல்லது நிரந்தரமாக இந்தியாவில் வாழ்பவர் என்ற நிலை வழங்க வேண்டும் என்று இம்மாநாடு இந்திய அரசை வலியுறுத்துவதுடன், அகதிகள் தொடர்பான ஜக்கிய நாடுகள் மன்றத்தின் ஒப்பந்த ஆணை இந்தியாவில் பின்பற்றப்பட வேண்டும் என்றும் இந்த மாநாடு வற்புறுத்திக் கேட்டுக் கொள்கிறது.

This Conference urges the Government of India to grant Indian Citizenship Right or Permanent Resident Status to all the Refugees, who have come from Sri Lanka and have been living in India, to lead a contented life. This Conference also urges that U.N.Protocol on Refugees should be followed in India.

தீர்மானம் – 10 :

ஸழப் பகுதியில் வாழும் தமிழ் மக்களுக்கு அனைத்து அடிப்படை வாழ்வரிமைகளும், ஜனநாயக உரிமைகளும் வழங்கப்பட வேண்டும். அவர்களின் அடிப்படை உரிமைகள் மீறப்படுவதற்கு முடிவு கட்டாத வரை இலங்கைத் தமிழர்களின் மறுவாழ்வு என்பது வெறும் கண்டுடைப்பாகவும், தொலைதூரக் கனவாகவும் இருக்கும் என்று இம்மாநாடு கருதுகிறது.

எனவே பின்வரும் செயல்பாடுகளே, ஸழத் தமிழர்களைச் சுயமரியாதையோடும் உரிமையோடும் வாழவைக்கும் என்று இம்மாநாடு உறுதியாக நம்புகிறது.

(i) இலங்கைத் தமிழர்களிடம் ஜக்கிய நாடுகள் மன்றத்தின் மூலம் பொது வாக்கெடுப்பு நடத்தப்பட வேண்டும். அது தெற்காசிய மனித உரிமைகள் பிரச்சினையாக முன்னிலைப்படுத்தப்பட வேண்டும்.

Tamils in Eezham areas should be given all required fundamental rights of living and democratic rights. This Conference considers that the Rehabilitation of Sri Lankan Tamils will be an eye wash and will remain a distant dream, unless violation of their basic rights is stopped.

Therefore this Conference firmly believes that only the following steps will enable Eezham Tamils to lead a life of dignity and self respect;

- (i) A Referendum should be conducted with the Sri Lankan Tamils through the U.N.O. It should be highlighted as South-Asian Human Rights Issue.
- (ii) கலாச்சாரத்தை இழந்து, எந்த இனமும், மக்களும் வாழவோ, தமது மொழியையும், அடையாளத்தையும் பாதுகாக்கவோ முடியாது. இலங்கை அரசு தமிழர் கலாச்சாரமும், மொழியும் பாதுகாக்கப்படுவதை உறுதி செய்ய வேண்டும். ஆனால் இலங்கை அரசு, அவற்றை அழிப்பதற்கான அனைத்து முயற்சிகளையும் மேற்கொண்டு வருகிறது என்பதே வருந்தத்தக்க உண்மையாகும். ஓர் ஆட்சிமொழிக்கு உரிய தகுதி தரப்படாமல், தமிழ் வலுவிழக்கச் செய்யப்பட்டு வருகிறது. தமிழர்களின் பாரம்பரியத்தை அழிக்க அனைத்து முனைகளிலும் நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன.
- (ii) No Race or people can survive or preserve their racial identity or language, if their culture is lost. The Sri Lankan Government should ensure protection of Tamil Culture and Language. But it is a saddening fact that the Sri Lankan Government have been taking all possible efforts to destroy Tamils' culture and language. Tamil Language is being weakened, without bestowing on it the status of official language. Action has been taken to destroy Tamil tradition in all fronts.
- (iii) ஆயிரக்கணக்கான தமிழர்கள் சிறை பிடிக்கப்பட்டு இலங்கைச் சிறைகளில் அடைக்கப்பட்டுள்ளனர். அவர்கள் அனைவரும் விடுதலை செய்யப்பட வேண்டும்.
- (iv) தங்களது நாட்டை விட்டு உயிருக்குப் பயந்து, பாரம்பரியமான தங்களது வாழ்விடங்களை விட்டு உலகம் முழுவதும் பல்வேறு நாடுகளில் குடியேறி வாழும் இலங்கைத் தமிழர்கள், தங்களது தாய்நாட்டுக்கு எவ்விதத் தடையுமின்றிப் பாதுகாப்பாக வந்து போக அனுமதிக்கப்பட வேண்டும்.

- (iii) Thousands of Tamils, who have been imprisoned, should be freed.
- (iv) Sri Lankan Tamils, who have gone to various countries of the world from their Home-land, leaving their traditional places of residence, out of sheer fear for their life should be allowed to freely and safely come and go to their mother-land without any restriction.
- (v) தமிழ்க் குழந்தைகளின் எதிர்காலம் வளம்பெற; தமிழர் பகுதிகளில் கல்வி அறிவை மேம்படுத்துதல், வடக்கு - கிழக்கு மாவட்டங்களில் முழுமையாகச் செயல்படக்கூடிய பள்ளிகள் மற்றும் பல்கலைக் கழகங்கள் நிறுவுதல் மற்றும் ஆசிரியர் பணி இடங்களை நிரப்புதல் ஆகியவை முக்கியத் தேவைகளாகும்.
- (vi) போரில் பாதிக்கப் பட்டவர்களுக்கு உயர்தர சேவைகளுடன் சிறப்பு மருத்துவ வசதிகள் உறுதி செய்யப்பட வேண்டும். குறிப்பாக, கண்முன்னே நடந்த போரினாலும், குடும்பங்களுக்கு நேர்ந்த இழப்பாலும் தமிழர்களுக்கு ஏற்பட்டுள்ள மனீதியான அழுத்தங்கள் சரிசெய்யப்பட வேண்டும்.
- (v) Fully-functioning schools and Universities, filling up of teacher-vacancies in all North and Eastern districts are priority needs for brightening the future of Tamil Children and improving their literacy.
- (vi) Medical facilities should be ensured with specialized services to the war-affected people. Mental and Neural depression and stress conditions, which are due to war and loss of family, should be addressed.
- (vii) இலங்கை இராணுவத்தினரின் தாக்குதல்களால் பாதிக்கப்பட்ட ஈழத் தமிழர்களின் குடியிருப்புகள், கடைகள், வணிக வளாகங்கள், பள்ளிக்கூடங்கள், கல்லூரிகள், சாலைகள் போன்ற வற்றைச் செப்பனிடவும், சீர் செய்யவும் உதவிடும் வகையில் இந்திய அரசு, ஈழத் தமிழர் மறுவாழ்வு நிதியாக வழங்கியுள்ள ரூ.500 கோடி மேற்காணும் பணிகளுக்காக உரிய முறையில் பயன்படுத்தப்பட வேண்டும்.

இத்தீர்வுகளை நடைமுறைப்படுத்துவதில் உலக நாடுகளுடன் இணைந்து இந்தியா தன் முதன்மைப் பங்கினை ஆற்ற வேண்டும் என்று இம்மாநாடு கேட்டுக் கொள்கிறது.

(vii) Tamils' houses, shops, commercial complexes, schools, colleges and roads damaged by the Sri Lankan army should be repaired and restored. Rs. 500 crore granted by the Indian Government as rehabilitation assistance for the Tamils should be properly made use of for these works.

This Conference appeals that India, in co-ordination with the countries of the world, should come forward to play its primary role in implementing these solutions.

தீர்மானம் – 11 :

இலங்கைத் தமிழர்களுக்கு பாது காப்பையும், நிவாரணத்தையும் உறுதி செய்யும் போது, இலங்கைக் கடற்படையினால் இந்திய மீனவர்கள்மீது தொடுக்கப்படும் கொடுமை களிலிருந்து அவர்களைப் பாதுகாப்பது நமது இன்றியமையாக் கடமையாகிறது. இலங்கை கடற்படையால் நிராயுத பாணிகளாக இருக்கும் அப்பாவித் தமிழக மீனவர்கள் ஈவிரக்கமின்றித் தாக்கப்படுகின்றனர்; கைது செய்யப்படுகின்றனர்; சுட்டுக் கொல்லப்படுகின்றனர்; அவர்களது மீன்பிடிப் படகுகள் மூழ்கடிக்கப்படுகின்றன; அவர்கள் பிடித்த மீன்கள் கைப்பற்றப்படுகின்றன. தமிழ் மீனவர்கள் இலங்கைக் கடற்படையினரால் மனிதாபிமானமற்ற முறையில் நடத்தப் படுகின்றனர்.

It is our foremost duty to protect Indian fishermen from attacks on them by the Sri Lankan Navy, while ensuring protection and relief to Sri Lankan Tamils. The un-armed and innocent Tamil Fishermen are being mercilessly attacked by the Sri Lankan Navy. They are shot at and killed. Their Fishing-Boats are sunk in the Sea. Their Catch of Fish is seized.

Tamil-Fishermen are being treated by the Sri Lankan Navy in an inhuman manner.

இந்தியாவின் நிர்வாக எல்லைக்குட் பட்டிருந்த கச்சத் தீவு இலங்கை அரசு வசம் ஒப்படைக்கப்பட்டதால், மீனவர்கள் அந்தப் பகுதிக்குச் சென்றாலே இலங்கை கடற்படையினர் அவர்கள் மீது தாக்குதல் நடத்தித் துன்புறுத்துகிறார்கள்.

இந்தக் கொடுமைக்கொரு முடிவுகட்ட, கச்சத் தீவை இந்தியா மீண்டும் தனது ஆளுகையின் கீழ் கொண்டு வருவதோடு தனுஷ்கோடி அல்லது மண்டபம் முகாமில் இந்தியக் கடற்படைத் தளம் ஒன்றை இந்திய அரசு நிறுவ வேண்டும் என்று இம்மாநாடு வலியுறுத்திக் கேட்டுக் கொள்கிறது.

As the “Katcha-Thivu”, which was within the territories of India, was entrusted with the Sri Lankan Government, Sri Lankan Navy is harassing and attacking the Tamil Fishermen, even when they go near this area.

This Conference urges the Government of India to put an end to this atrocity, by bringing “Katcha-Thivu” under its control and establishing an Indian Navy Unit to be stationed at Dhanushkodi.

தீர்மானம் – 12 :

இலங்கைத் தமிழர்களைப் பாதிக்கக்கூடிய அளவிற்கு இலங்கை ராணுவத்திற்கு இந்தியாவில் எந்த மாநிலத்திலும் பயிற்சி கொடுப்பதை இந்த மாநாடு ஏற்க இயலாது என்பதோடு, இனி அப்படிப்பட்ட பயிற்சிகள் அளிப்பதை அறவே தவிர்க்க வேண்டுமென்றும் மத்திய அரசை இந்த மாநாடு வலியுறுத்திக் கேட்டுக் கொள்கிறது.

This Conference is unable to accept imparting training to the Sri Lankan Army men in any State in India, as it affects the Sri Lankan Tamils. This Conference, therefore, urges the Government of India to avoid completely training to the Sri Lankan Army men.

தீர்மானம் – 13 :

ஸழத்தமிழர்களின் வாழ்வுரிமைப் பாதுகாப்புக்காகத் தாய்த் தமிழகத்தில் நடைபெறும் இந்த மாநாட்டினைச் சட்டவிரோதமானது என்றும், இந்த மாநாட்டிலே கலந்து கொள்வதற்காக, இலங்கையிலிருந்து செல்பவர்கள்மீது கவனம் செலுத்தப்படும் என்றும் இலங்கை அரசின் சார்பில் மிரட்டலாக அறிவித்துள்ளனர். இலங்கை அரசின் இந்த ஐனநாயக எதிர்ப்புத் தன்மையை இம்மாநாடு வன்மையாகக் கண்டிக்கிறது.

A threatening announcement has been made on behalf of the Sri Lankan Government that this Conference, which is being conducted for the Protection of Right to Life and Livelihood of Eezham Tamils, is unlawful and that those going to Tamil Nadu from Sri Lanka for participating in the Conference are being watched. This Conference strongly condemns the undemocratic attitude of the Sri Lankan Government.

தீர்மானம் – 14 :

இலங்கைத் தமிழர் பிரச்சினையில் எப்போதுமே விரோதப் போக்கினைக் கடைப்பிடிக்கும் அ.தி.மு.க. வும், அ.தி.மு.க. ஆட்சியாளர்களும் – அதன் தொடர்ச்சியாக இப்போதும் நாம் நடத்த ஏற்பாடு செய்த – ஈழத் தமிழர் வாழ்வரிமை பாதுகாப்புக்காக இலங்கை மற்றுமுள்ள பல்வேறு நாடுகளைச் சேர்ந்த தமிழ் உணர்வாளர்கள், ஆர்வலர்கள் கலந்து கொள்ளும் மாநாட்டை சென்னையில் நடத்துவதற்குத் தடையாக பல்வகையானும் இடையூறுகளைச் செய்தனர்.

The A.D.M.K. and A.D.M.K. Administrators have always been hostile to the problem of Sri Lankan Tamils. Continuing this tendency, a series of difficulties were caused to stop the Conference and permission was refused through the Police Department to the Conference which we proposed to hold in Chennai for the protection of rights of Eezham Tamils and in which a number of dignitaries from various countries including Sri Lanka were to participate.

மேலும் காவல் துறையின் மூலம் அனுமதி மறுத்து, நீதி மன்றம் சென்றே அனுமதி பெற வேண்டும் என்னும் நிலையினை உருவாக்கிய தமிழக அ.தி.மு.க. அரசின் தமிழீழ எதிர்ப்புப் போக்கினை இம்மாநாடு வன்மையாகக் கண்டிக்கிறது.

A situation was thus created forcing us to go to the Court to obtain permission for the Conference. This Conference strongly condemns the anti-Tamil Eezham attitude of the ADMK Government.
